

Actas del
VI Congreso Internacional
***CELEHIS* de Literatura**
Literatura argentina, española y latinoamericana



(Rufino Tamayo, Sandías, 1968)

6, 7 y 8 de noviembre de 2017
Mar del Plata, Argentina



Actas del VI Congreso Internacional CELEHIS de Literatura / Acosta, Ricardo ... [et al.] ; compilado por Virginia P. Forace; María Pía Pasetti. - 1a ed . - Mar del Plata: Universidad Nacional de Mar del Plata, 2018.

Libro digital, PDF

Archivo Digital: descarga y online

ISBN 978-987-544-817-9

1. Estudios Literarios. 2. Actas de Congresos. I. Acosta, Ricardo, II. Forace, Virginia P., comp. III. Pasetti, María Pía, comp.

CDD 807

Fecha de catalogación: 21/03/2018

ISBN 978-987-544-817-9



9 789875 448179



CENTRO
DE LETRAS
HISPANOAMERICANAS

Facultad de
Humanidades / UNaM
Portal de Encuentros

Actas del VI Congreso Internacional

Celefhis

de Literatura

ISBN 978-987-544-817-9

**Recienvenidos frente a destiempos territoriales:
reflexiones en torno a *Pobres, Ausentes y Recienvenidos*
de Rodolfo Nicolás Capaccio**

Julieta Analía Aguirre

UNaM

El siguiente resumen es la resultante de los primeros avances destinados a la creación de un plan de investigación para la cátedra “Teoría y Metodología de la Investigación I (literaria)” que corresponde al cuarto año de las carreras del Profesorado y la Licenciatura en Letras de la Universidad Nacional de Misiones. El objetivo del trabajo será iniciar la problematización de la figura del *recienvenido* presente en el escritor Rodolfo Nicolás Capaccio, nacido en Mercedes, provincia de Buenos Aires, y que reside en Misiones desde 1975.

Capaccio, quien ejerció la docencia desde su llegada a Misiones y se destacó como profesor de Comunicación Social en la UNaM, publicó en 1998 su obra “Pobres, Ausentes y Recienvenidos” en la cual vemos recopilados veintiún cuentos, producto de aquellas primeras vivencias en la provincia. Analizar el término *recienvenido*, desde su sentido más literal, invita a poner en tensión el plano de la enunciación a partir del cual se da voz al otro. Por ello, también será necesaria la exploración de conceptos como “polifonía”, “intertextualidad”, “autor” y “otredad” que, sumadas a la noción de “territorialidad” y “memoria”, nos darán una aproximación a la construcción de un mundo narrativo en el que veremos difuminadas las fronteras socioculturales.

Cabe destacar, como parte del estado del arte, las investigaciones que se están llevando a cabo desde diversos enfoques sobre la escritura del autor aquí presentado y que son de ayuda para ampliar el análisis.

Introducción

... todas estas experiencias que para mí, para la Provincia y para el resto fueron muy enriquecedoras...no me puedo morir con todo esto sin contarlos pudiéndolo contar. El que no tiene la posibilidad de contarlos, bueno, se lleva el dicho viejo “la biblioteca a la tumba”. Te digo, yo sería muy egoísta si dejándome escribir... no lo dejo por escrito...¹

El fragmento que he citado anteriormente, proveniente de una de las primeras entrevistas realizadas a Rodolfo N. Capaccio por una colega investigadora, nos permite dilucidar algunas pistas que luego abordaremos en profundidad y que serán objeto de esta ponencia. Por un lado, la presencia de la *memoria* como sostén de escritura y, en segundo lugar, *el acto de contar* que trasciende el hecho de narrar y se postula como una decisión política y social. Tengamos en mente estas dos premisas ya que nos permitirán definir los enfoques y conceptos claves de *recienvenido* y *destiemplos territoriales*, entre otros, que trabajaré a lo largo de esta ponencia como también así, introducirnos en la *figura autoral*.

Cabe mencionar, antes de avanzar con la lectura del trabajo, que la ponencia hoy presentada tuvo su origen en la cátedra *Teoría y Metodología de la Investigación I* (Literaria) correspondiente, en el plan de las carreras del Profesorado y la Licenciatura en Letras de la UNaM, al desarrollo del cuarto año. El objetivo de dicha cátedra es la generación de un plan de investigación que les permita a los alumnos proyectarse crítica

¹ Fragmento de entrevista realizada a Capaccio por Yanina De Campos. Octubre 2012. Disponible en: <http://www.autoresterritoriales.com>

y teóricamente a través de una actividad transversal a nuestra disciplina, la investigación. Hago esta salvedad porque, lo que presento no es sino un breve desarrollo de lo propuesto en aquel plan inicial, que me permitió, no solo poner en diálogo la *literatura territorial* misionera con posiciones teórico-metodológicas, sino también fortalecer mi posicionamiento frente a lo literario.

Por otra parte, me interesa que conozcan, al menos brevemente, al escritor y el corpus con el que dialogamos. Rodolfo Nicolás Capaccio, nació en Mercedes, provincia de Buenos Aires, pero reside en Misiones desde 1975 y se ha desempeñado como docente de la carrera de Comunicación Social en la UNaM, ha sido Director de la Editorial Universitaria y Secretario de Extensión, entre otras cosas. Resulta relevante destacar su contacto con el mundo de la docencia universitaria y con el campo cultural misionero en tanto comunicador social, porque son datos claves a la hora de proponerlo como *autor* e intelectual, pero también como productor y promotor cultural. Ustedes tal vez se pregunten por qué hablo de literatura misionera e incorporo en su biblioteca a un mercedino. Es el término *territorial* que mencioné con anterioridad la clave para que más adelante comprendamos esta distinción.

Conociendo al autor, ponemos en marcha la recuperación de su obra *Pobres, ausentes y reciénvenidos* como corpus de trabajo para esta ponencia. El libro, publicado por la Editorial Universitaria en 1995, está compuesto por veintiún cuentos que recopilan las primeras experiencias escriturales en la tierra colorada y, más precisamente, sus trayectos como docente en la localidad de San Vicente, provincia de Misiones. Estos relatos nos permiten problematizar y poner en diálogo dos figuras claves: por un lado, la del *reciénvenido narrador* y por otro lado, la figura del *reciénvenido autoral*, cuyas influencias son mutuas. Más adelante especificaremos esta distinción.

Por otra parte, el plano discursivo es nuestro foco de análisis a la hora de reconstruir la convergencia de identidades y la simultaneidad de cronotopos, producto de la intervención del mundo escrito y de la docencia en la vida cotidiana misionera, ajena hasta ese momento al escritor. Estos nuevos recorridos que exigen al escritor recontextualizar su propia cosmogonía, ponen en evidencia la existencia de espacios impregnados de tiempo... y no de cualquier tiempo. Pensamos, y ya trasladándonos a lo narrativo, en la necesaria constitución de espacios con fronteras difusas y con un tiempo ambiguo. Las fronteras del discurso y el manejo que el narrador hace del tiempo, son fundamentales en este análisis.

Revisitando las fronteras. Un viaje cronotópico

Dijimos en un principio que nos interesa la figura del *recienvenido* y, aunque a muchos nos remita a Macedonio Fernández, en esta ocasión trabajaremos el término en su sentido más literal, ya que este foco invita a poner en tensión las voces que componen el discurso y, sobretudo, la construcción de la voz ajena, en otras ocasiones silenciada y estereotipada. Al momento de concebir el discurso como eco de otras voces, lo conectamos con el término *polifonía* transversal a toda comunicación social y, a su vez, ubicamos nuestro corpus de trabajo en un *campo cultural* específico (entendido como un espacio en el que lideran las luchas por el poder simbólico y cultural) en el que el presente escritor es agente.

Me gustaría destacar la presencia de lo polifónico no como una mera yuxtaposición de voces sino como parte de un discurso crítico, que evalúa el porqué de las ausencias y que intenta adentrarse en las problemáticas de aquellos que nadie parece ver. Traigo a colación un fragmento del cuento *Asiento de fogones*, el cual intentaré introducir de manera que puedan comprenderse la relevancia humana de la historia

narrada y lo significativa que representa su lectura. El paí Benito, un anciano guaraní se acerca al debilitado fogón en el que tiritan de frío sus hijos y nietos. Siente que está presente, que sigue vivo aun frente a la tuberculosis que lo asfixia con los espasmos recurrentes, pero al mismo tiempo presente su ausencia. Él no tiene voz aunque aún pueda hablar. No tiene voz porque nadie lo escucha. El narrador parece ser el único que puede salvar su memoria y le da la palabra a quien su propio ser, ya cerca de la muerte, grita injusticias. Presentemos el fragmento:

Siente en cambio congoja por los jóvenes, por los que deben todavía padecer todos los males de esta tierra. Le dan pena sus estómagos hambrientos, sus cuerpos que necesitan ropas, y le aflige que necesiten, como él precisó, más alcohol y tabaco. Que tengan que parecerse al blanco para sobrevivir. (Capaccio 1995: 95)

Unas líneas antes, el narrador expone el lamento que persigue a Benito y que ya es rutina: “Nada puede sorprenderlo ya, porque así fue siempre en este mundo verde donde todo crece y se extingue para permanecer igual.” (95)

Proponemos, entonces, a partir de lo antedicho, la configuración de un narrador de carácter polifónico que, como hilo conector entre los relatos, recrea la historia y la voz del colectivo pero a su vez, no nos olvidemos, es el resultado entre el juego que establece con su creador. La narración aunque omnisciente, no se alejaría de las voces que recupera sino que las reúne y se las presenta al lector como una nueva historia ansiosa de ser develada y a su vez crítica de lo ya existente. Se manifiestan historias que interpelan al lector, que en presencia de un tiempo caótico, un *destiempo*, se encuentra ante la visión panorámica de la historia, para nada simbólica.

Aclaremos que cuando mencionamos la palabra *destiemplos* no solo queremos marcar una inversión del sentido original sino también una desviación de la concepción lineal del tiempo. El mismo, como categoría que excede la lógica es ante todo

experiencia, percepción y en la trama resulta ser más que una mera concatenación de episodios. *Tiempo y la memoria*, confundidos en el plano del presente narrativo, crean un *destiempo*, caótico, y en el cual confluye pasado, presente y futuro. El presente de la narración, en nuestra propuesta, sería un viaje de retorno a la memoria colectiva y funcionaría como profeta, como movilizador del futuro.

En esa última oportunidad también me contó qué imaginaba le sucedería en caso de no poder sustraerse a esa fuerza. Arrastrado por aquel impulso descomunal y silencioso, pensaba –y deseaba pese a su temor– le sería permitido instalarse en un punto eterno, atemporal, en el que la vida se genera continuamente y en el que conviven todas las circunstancias. (Capaccio 1995: 35)

En las palabras que extraje del cuento *Trasmutado*, el narrador comenta en repetidas ocasiones que lo narrado proviene de un testimonio, de una voz sin nombre propio, expuesta como discurso indirecto, la cual afirma que fue a través del simple roce de una piedra milenaria que pudo acceder al umbral de los tiempos. En el último segmento del enunciado, podemos ver descrito lo atemporal del *destiempo*.

Cabe destacar que no intentamos definir los límites entre realidad y ficción sino destacar el discurso testimonial como yuxtapuesto a la ficción propiamente dicha. Por ello, planteamos un narrador con matices *cronistas*² y con una mirada a su vez panóptica e involucrada. Solo en pocas ocasiones el narrador es testigo o protagonistas de las historias y es en estos casos en los que se refuerza el matiz testimonial a través de marcas discursivas que distinguen lo polifónico, la intervención ajena. Por ejemplo, dentro del relato, se define el inicio del relato propiamente dicho a partir del testimonio indirecto de la palabra ajena. El cuento, comienza con la promesa que el narrador hace otro personaje, específicamente sobre una extraña experiencia y luego, lentamente se introduce a lo mítico de todo lo sucedido y expone:

² Cabe destacar el profundo interés de Capaccio por la crónica y el relato de los viajeros, por el propio vínculo que desde chico tuvo con la Paleontología y la Historia. Su novela *Sumido en verde temblor*, publicada en 1998 transita por estos caminos.

El hombre estaba seguro –y digo esto porque lo conocí profundamente y charlé mucho con él– que en un sitio semejante, en San Ignacio o en cualquiera de las otras ruinas, allí donde muchas vidas compartieron un esfuerzo común, debe persistir –y la cuestión es saber de qué modo puede llegar a manifestarse– una inmanencia, un eco remoto de las cosas sucedidas. (Capaccio 1995: 33)

Vemos que el *recienvenido*, presentado como cronista, profeta del pasado y el futuro convergería en un territorio de destiempos y de fronteras difuminadas. Por ende, desde esta perspectiva, nos permitiría reconfigurar nuevas formas de “estar en el tiempo”. Recurrimos a esta expresión, desde el uso que le da Ricoeur, para complejizar la unión cronotópica del tiempo y el espacio; de tiempo, relato y experiencia. El *recienvenido*, desde su mirada de experiencias ajenas al territorio que habita, se incorporaría como narrador, pero también sería un espectro constitutivo de los personajes. La narración, como bien lo expone Ricoeur, trabaja con una concepción pública del tiempo que hace que no se pierda entre las voces, es un tejido que se construye en la interacción (Ricoeur 1999). Por esto, la narración como experiencia es la premisa que realiza una articulación directa con el hacer y nos distancia de una concepción abstracta de literatura a la vez que nos regresa a la concepción de *crítica situada*.

Podríamos, entonces, realizar una primera lectura de *Pobres, ausentes y Recienvenidos* desde su constitución plural, polifónica, en el asumir la existencia del otro y proponerla como una desestabilización del estereotipo de la “literatura regional”. Este análisis, guiado por los estudios semióticos y discursivos, nos inscribe en una concepción de *literatura territorial* que, necesariamente, implica devenires semióticos a partir de los cuales incursionaríamos en una percepción particular del tiempo y del espacio. Lo territorial, comprendido como espacio en continuidad, con fronteras difusas (acorde con nuestra propuesta de análisis discursivo) implicaría destacar los destiempos propios de este territorio abordado en los cuentos de este corpus.

Referencias bibliográficas

- Augé, M. (1999). "La vida como relato". En *La dinámica global/local. Cultura y comunicación: nuevos desafíos*. R. Bayardo-M. Lacarriu (Comps.) Buenos Aires: La Crujía, 173-184.
- AA.VV (1996). *Diccionario Léxico de la Teoría de Mijaíl M. Bajtín*. Córdoba: REUN (Red de editoriales de universidades nacionales).
- Arán, Pampa Olga (2006). *Nuevo Diccionario de la teoría de Mijaíl Bajtín*. s/d
- Bajtín, M (1999). *Estética de la creación verbal*. Madrid, España. Siglo veintiuno editores.
- Benjamin, W. (2009). "El narrador". En *Obras. Libro II. Vol. 2*. Madrid: Abada editores, 41-68.
- De Certeau, M. (2000). "Relatos del espacio". En *La invención de lo cotidiano I. Artes del hacer*. México, Universidad Iberoamericana, 127-142.
- Dolezel, L. (1997). "Mimesis y mundos posibles". En *Teorías de la ficción literaria*. Madrid: Arco. Garrido Domínguez A. (comp.), 69-94.
- Eco, U. (1992). *Los límites de la interpretación*. Barcelona: Lumen.
- Lotman, I. (1996). "Acerca de la semiosfera", "La semiótica de la cultura y el concepto de texto" y "El símbolo en el sistema de la cultura". En *La semiosfera I*. Madrid; Cátedra; 1996.
- Lotman, I. (1998). "Un modelo dinámico del sistema semiótico" y "La memoria de la cultura". En *La semiosfera II*. Madrid: Cátedra, 63-80 y 152-162.
- Ricoeur, P. (1999). "La función narrativa y la experiencia humana del tiempo" y "La identidad narrativa". En *Historia y Narratividad*. Barcelona: Paidós, 183-230.
- Capaccio, Rodolfo Nicolás (1998). *Pobres, ausentes y reciénvenidos*. Posadas: Editorial Universitaria.
- De Campos, Yanina. "Presentación de *Sumido en verde temblor: reflexiones sobre la novela, el autor territorial y las configuraciones discursivas interculturales* (Tesina de Licenciatura en Letras)". En Santander y otros: *Territorios literarios e interculturales. Archivos y constelaciones autorales en diálogo*. Informe de avance bienio 2015-2016. Posadas, Programa de Semiótica, FHyCS-UNaM.
- Santander, Carmen (2013). "Territorios interculturales. Intersubjetividad e identidad(es) fronterizas". En *Actas del XI Seminario Nacional de Literatura, História e Memória e II Congresso Internacional de Pesquisa em Letras no contexto latino-americano: confluencias entre literatura, cultura e outros campos do saber*. Universidade Estadual do Oeste do Paraná - UNIOESTE – campus de Cascavel – PR Brasil.
- Santander y otros (2015). *Territorios literarios e interculturales. Investigaciones en torno a Autores Misioneros y sus archivos*. Posadas, Misionón masculina. Madrid: Akal.